

Novice

redakcija@novice.at

Komisija išče odgovore

Kaj se je dogajalo na Koroškem v sedemdesetih letih?

strani 2/3

Koroška poje

V nedeljo, 13. marca, bodo zazvenele zimzelene pesmi.

stran 11

Šport

Nova dvorana v Pliberku k sreči ne bo prenzka za odbojko.

stran 13

IZHAJA V CELOVCU/KLAGENFURT · VERLAGSPOSTAMT/POSTNI URAD 9020 KLAGENFURT/CELOVEC · P.B.B. · GZ03Z035105W · CENA € 1,30



Skupno v Evropskem parlamentu v Strasbourgu

Konsenzna skupina je bila preteklo sredo, na pepelnico, na obisku pri avstrijskih in slovenskih poslancih v Evropskem parlamentu v Strasbourgu. Josef Feldner (KHD), Bernard Sadovnik (SKS) in Marjan Sturm (ZSO) so informirali o aktualnem stanju, dobili pa so predvsem priznanje za delo, ki so ga opravili v zadnjih letih v prid sožitju na Koroškem. FOTO: FRITZ

več na strani 2

Dvojezičnost je bila leta 1991 argument za osamosvojitve občine Bistrica, toda:

V občini Šmihel vrti župan ure spet nazaj

20 let po osamosvojitvi je bilo v občini Bistrica nad Pliberkom glede dvojezičnosti vse zgledno urejeno. Toda župan vrti ure spet nazaj.

V občini Bistrica nad Pliberkom je leta 1991 komisarični vodja Franc Mlinar na svojo roko postavil dvojezične napise na občinskih cestah, pred šolo in otroškimi vrtcem. Za njim je prvi župan Janko Pajank podedoval urejeno občino, kjer ni bilo več konfliktov gle-

de dvojezičnosti. Pod županom Fritzem Flödlom pa se žal konflikti spet vrstijo. Po veliki diskusiji okoli napisa na občinski hiši se je zdaj vnela razprava o tablicah za pešpoti na Peci. V občinskem predstojništvu je županova frakcija LFA dvojezičnost odklonila,

EL je protestirala. Zdaj bo odločal občinski svet v četrtek, 17. marca, ob 18. uri. Na pepelnico je bil v Šmihelu gost univerzitetni profesor Heinz-Dieter Pohl in razlagal pomen krajevnih imen. Ali je znanstvenik uspel prepričati politike, se bo šele videlo.

Srečno pust!



V Šentlipšu so na treh zabavnih sejah poslovlili letošnji pust, v Svečah pa so se smejali na pustno nedeljo. str. 6

Intervju

Naša skupina je opravila pomembno vlogo

■ Predsednik ZSO Marjan Sturm se veseli pohvale evropskih poslancev.

SILVO KUMER

Konsenzna skupina je bila v Evropskem parlamentu. Kakšen je bil namen obiska?

Sturm: Povabil nas je avstrijski poslanec ÖVP Ernst Strasser, prišli pa so tudi drugi avstrijski in slovenski poslanci, in smo jim predstavili naše doslejše delo na Koroškem. Naš namen pa je bil tudi informirati, kako daleč je proces dialoga trenutno na Koroškem. Za svoje delo je dobila konsenzna skupina od številnih evropskih poslancev izrecno pohvalo.

Kako dobro so bili informirani evropski poslanci doslej?

Sturm: Avstrijski in slovenski evropski poslanci dobro poznajo koroško tematiko in so informirani. Vsi pa si želijo čim prejšnje rešitev in izpolnitev pravic.



So table tema v Strasbourgu?

Sturm: Gotovo! Poslanci so izrazili željo, da bi Avstrija vprašanje rešila čim prej. Trenutno prevladuje optimizem.

Pogovori tečejo trenutno na Koroškem brez konsenzne skupine. Kaj je zdaj še njena vloga?

Sturm: Konsenzna skupina je s svojim delovanjem pripravila teren in izboljšala politično ozračje. Naša naloga je zdaj v prvi vrsti delati na tem naprej, se truditi za pozitivno ozračje med narodnima skupnostima. To uspeva, kar se tudi vidi. In za ta cilj se splašča delati.

Bombe v 70-ih letih: Komisija zgodovinarjev je predstavila

Nekaj novosti, komisija

V prvih osmih mesecih raziskovanj je komisija historikov pregledovala arhivski material glede bombnih atentatov.

SILVO KUMER

Prvo vmesno poročilo raziskovalne komisije okoli bombnih atentatov na Koroškem v 70-ih letih zaenkrat ni prineslo bistvenih novosti. Komisija je na tiskovni konferenci sporočila, da želi delati v miru in da ni pod nobenim pritiskom ali vplivom in da želi do leta 2012 predložiti stvarno poročilo.

Raziskovalno komisijo je deželni glavar Dörfler ustanovil lani poleti 22. julija, na višku razprav okoli dvojezične topografije. Dörfler je tedaj dejal, da je končno napočil čas, da po skoraj 40-ih letih pojasnimo zadeve, kdo je odgovoren za teroristične serije na južnem Koroškem. V 70-ih letih je bilo okoli 20 bombnih atentatov, cilj pa so bili ustanove koroških domovinskih ustanov in spomeniki partizanov. Vi-

šek napadov je bil 18. septembra 1979 bombni atentat na muzej v Velikovcu, kjer so ujeli oba storilca.

Kritiki, predvsem iz vrst koroških Slovencev in iz Ljubljane, so menili, da bo ta komisija služila v prvi vrsti političnim namenom deželne politike in bo iskala argument proti dvojezičnim tablam in da je rezultat znan že vnaprej. To je predsednik komisije Wilhelm Wadl zanikal in poudaril, da je cilj komisije povsem znanstvene narave. Wadl upa, da bo delo komisije doprineslo k sporazumevanju in obravnavi skupne zgodovine.

V prvih osmih mesecih je komisija predvsem pregledovala arhivski material, pri čemer je zanimivo, da so bili komisiji tudi že dostopni prisluškovalni magnetofonski posnetki tajne polici-

je. Ves material komisiji zaenkrat še ni bil dostopen, predvsem ne v Sloveniji, mnogi akti pa tudi še niso zapustili pristojnih uradov in še niso v arhivih.

Novinarje iz Slovenije je najbolj zanimalo vprašanje, ali ima današnji predsednik Slovenije Danilo Türk kakršnokoli povezavo do bombnih atentatov na Koroškem. Tega gradiva komisija ni zasledila. Türk pa naj bi bil pred tajnim preštevanjem manjšine leta 1976 v Celovcu pri ZSO in je sodeloval pri izdelavi resolucije proti preštevanju.

Tudi na vprašanje, ali so bili v bombne atentate vpleteni koroški slovenski politiki osrednjih organizacij, komisija zaenkrat nima oprijemljivih dokazov. Edino, kar je menda dokazano, je dejstvo, da naj bi bil videl neki »abwehrkämpfer« avto

Pohvala za delovanje

Konsenzna skupina se je predstavila v Strasbourgu

Na predstavitev so prišli avstrijski in slovenski poslanci Evropskega parlamenta. Izrekli so pohvalo konsenzni skupini.

Strasbourg Koroška konsenzna skupina se je v sredo, 9. marca 2011, predstavila avstrijskim in slovenskim poslancem v Evropskem parlamentu. Konsenzno skupino so zastopali predsednik ZSO Marjan Sturm, predsednik SKS Bernard Sadovnik in predsednik KHD-ja Josef Feldner.

Konsenzno skupino je povabil poslanec Ernst Stras-

ser (ÖVP), na predstavitev pa so prišli tudi drugi avstrijski poslanci, med njimi Hannes Swoboda (SPÖ), Elisabeth Köstinger (ÖVP) Ulrike Lunacek (Zeleni) in Andreas Mølzer (FPÖ).

V tiskovni izjavi je poslanec Swoboda poudaril, da upa na čim prejšnje rešitev v vprašanju dvojezičnih napisov na Koroškem in da je konsenzna skupina opravila



Slovenski in avstrijski evropski poslanci na skupni sliki s konsenzno skupino.

FOTO: FRITZ

zelo pomembno delo, za kar ji je potrebno izreči priznanje. Z novim konsenzom na Koroškem bi Avstrija pridobila na mednarodnem ugledu kot zagovornica pravic manjšin v Evropski uniji. Swoboda pričakuje na Koroškem kompromis in je pozval avstrijske politike, naj pri pogajanjih podpira-

jo državnega sekretarja Josefa Ostermayerja.

Od poslancev Slovenije v Evropskem parlamentu so prišli Tanja Fajon (SD), Romana Jordan Cizelj (SDS), Jelko Kacin (LDS), Ivo Vajgl (Zares) in Milan Zver (SDS). Lojze Peterle (NSi) se je moral v imenu EU odpraviti v Nigerijo in ni bil

na pogovoru. Pred srečanjem je povabil vse evropske poslance iz Slovenije ter jim poslal kratek opomnik, v katerem je poudaril, da je ključna verodostojnost konsenzne skupine, ki je možna le, če bo skupina zagovarjala norme avstrijske ustave in odločitve ustavnega sodišča.

Si:Ku

SinngemäÙe Übersetzung aus der slowenischen in die deutsche Sprache / NOVICE / Slowenische Wochenzeitung für Kärnten / Erscheint in Klagenfurt /Nr. 9 / 11. 3. 2011 / Seite 1 / Autor: / Titel:

Gemeinsam im Europaparlament in Strassburg

Text unter dem Bild auf Seite 1

Die Konsensgruppe war am vergangenen Mittwoch, am Aschermittwoch, zu Besuch bei den österreichischen und slowenischen Abgeordneten im Europaparlament in Strassburg zu Gast. Josef Feldner (Kärntner Heimatdienst), Bernard Sadovnik (Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen) und Marjan Sturm (Verband slowenischer Organisationen) haben über den aktuellen Stand informiert, sie erhielten aber vor allem die Anerkennung für ihre Arbeit, die sie in den letzten Jahren zum Vorteil des Zusammenlebens in Kärnten geleistet haben. Foto: Fritz Mehr auf der Seite 2

Sinngemäße Übersetzung aus der slowenischen in die deutsche Sprache / NOVICE / Slowenische Wochenzeitung für Kärnten / Erscheint in Klagenfurt /Nr. 9 / 11. 3. 2011 / Seite 2 / Autor: Silvo Kumer / Titel:

Lob für die Tätigkeit

Die Konsensgruppe hat sich in Strassburg vorgestellt

Zur Vorstellung sind österreichische und slowenische Abgeordnete des Europa-Parlaments gekommen. Sie sprachen der Konsensgruppe ihr Lob aus.

Strassburg Die Kärntner Konsensgruppe hat sich am Mittwoch, 9. März 2011, den österreichischen und slowenischen Abgeordneten im Europa-Parlament vorgestellt. Die Konsensgruppe haben vertreten der Obmann des Verbandes slowenischer Organisationen Marjan Sturm, der Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen Bernard Sadovnik und der Obmann des Kärntner Heimatdienstes Josef Feldner.

Die Konsensgruppe hat der Abgeordnete Ernst Strasser (Österreichische Volkspartei) eingeladen, zur Vorstellung sind aber auch andere österreichische Abgeordnete, unter ihnen Hannes Swoboda (Sozialdemokratische Partei Österreichs), Ulrike Lunacek (Grüne) und Andreas Mölzer (Freiheitliche Partei Österreichs) gekommen.

In der Pressekonferenz hat der Abgeordnete Swoboda betont, dass er auf eine mög-

lichst baldige Lösung in der Frage der zweisprachigen Ortstafeln in Kärnten hofft und dass die Konsensgruppe viel bedeutende Arbeit verrichtet hat, wofür er ihr seine besondere Anerkennung aussprach. Mit einem neuen Konsens in Kärnten würde Österreich an internationalem Ansehen dazu gewinnen, als Befürworter der Minderheitenrechte in der Europäischen Union. Swoboda erwartet in Kärnten einen Kompromiss und forderte die österreichische Politik auf, bei Verhandlungen den Staatssekretär Josef Ostermayer zu unterstützen.

Von den Abgeordneten Sloweniens im Europa-Parlament sind gekommen Tanja Fajon (SD), Romana Jordan Cizelj (SDS), Jelko Kacin (LDS), Ivo Vajgl (Zares) und Milan Zver (SDS). Lojze Peterle (NSi) musste im Namen der Europäischen Union nach Nigerien abreisen und war nicht beim Gespräch anwesend. Vor dem Treffen hat er alle europäischen Abgeordneten aus Slowenien eingeladen und ihnen einen kurzen Merktzettel gesandt, in welchem er betonte, dass die Glaubwürdigkeit der Konsensgruppe sehr wichtig sei, die nur stark ist, wenn die Gruppe Normen der österreichischen Verfassung und die Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes befürworten wird.

Text unter dem Bild:

Slowenische und österreichische europäische Abgeordnete gemeinsam am Bild mit der Konsensgruppe.

SinngemäÙe Übersetzung aus der slowenischen in die deutsche Sprache / NOVICE / Slowenische Wochenzeitung für Kärnten / Erscheint in Klagenfurt /Nr. 9 / 11. 3. 2011 / Seite 2 / Autor: Silvo Kumer / Titel:

Interview

Unsere Gemeinschaft spielte eine bedeutende Rolle

Der Obmann des Verbandes slowenischer Organisationen Marjan Sturm freut sich über das Lob der europäischen Abgeordneten.

Die Konsensgruppe weilte im Europaparlament. Worin lag der Sinn des Besuches?

Sturm. Eingeladen hat uns der österreichische Abgeordnete der Österreichischen Volkspartei Ernst Strasser, gekommen sind aber auch andere österreichische und slowenische Abgeordnete, und wir haben ihnen unsere bisherige Arbeit in Kärnten vorgestellt. Unsere Absicht ist aber auch, zu informieren, wie weit der Prozess des Dialogs gegenwärtig in Kärnten gekommen ist. Für ihre Arbeit wurde der Konsensgruppe von den zahlreichen europäischen Abgeordneten die Anerkennung ausgesprochen.

Wie gut informiert waren die europäischen Abgeordneten?

Sturm Die österreichischen und slowenischen Europa-Abgeordneten kennen die Kärntner Thematik gut und sind informiert.

Alle aber wünschen sich eine umgehende Lösung und Erfüllung der Rechte.

Sind die Tafeln Thema in Strassburg?

Sturm Sicher! Die Abgeordneten haben den Wunsch geäußert, dass Österreich die Fragen möglichst bald lösen würde. Augenblicklich herrscht Optimismus vor.

Die Gespräche in Kärnten laufen jetzt ohne die Konsensgruppe. Was ist jetzt noch ihre Rolle?

Sturm Die Konsensgruppe hat mit ihrer Tätigkeit das Terrain vorbereitet und das politische Klima verbessert. Unsere Aufgabe ist jetzt in erster Linie, an dem weiter zu arbeiten, sich um ein positives Klima zwischen den Volksgruppen zu bemühen. Das gelingt, was man auch sehen kann. Und für dieses Ziel zahlt es sich aus, zu arbeiten.